

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Morales Morante. L. F. (2011). Telenovelas venezolanas en España: Producción y cuotas de mercado en las Televisiones Autonómicas. *Anuario Electrónico de Estudios en Comunicación Social "Disertaciones"*, 4 (1), Artículo 8. Disponible en la siguiente dirección electrónica:
<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones/>

TELENOVELAS VENEZOLANAS EN ESPAÑA: PRODUCCIÓN Y CUOTAS DE MERCADO EN LAS TELEVISIONES AUTONÓMICAS

VENEZUELAN TELENOVELAS IN SPAIN: PRODUCTION AND MARKET SHARES IN THE AUTONOMIC TELEVISION

MORALES MORANTE, Luis Fernando. Universidad Autónoma de Barcelona (España)

Fernando.Morales@uab.cat

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

RESUMEN

En los últimos años se ha constatado un incremento notable de telenovelas de origen venezolano o coproducciones hechas con empresas de este país en España. Concretamente, las televisiones de ámbito autonómico vienen operando como espacios de reutilización de diferentes títulos que en su momento fueron estrenados en las grandes cadenas nacionales, pero ahora, por su costo y la fragmentación de audiencias se instalan en estas televisoras. El estudio realizado entre los años 2008 y 2010 constata la presencia de 40 títulos que son analizados según sus rasgos de contenido, horas de emisión y franja horaria donde son insertados. Se definen además las marcas retóricas dominantes de este tipo de discursos de exportación y sus perspectivas comerciales de cara a los próximos años, en un escenario de ardua competencia y determinado por los ajustes de la televisión digital y las nuevas pantallas como Internet.

Palabras clave: Telenovela; Industria Audiovisual; Producción; Televisión Autonómica

Recibido: 28 de marzo de 2011

Aceptado: 26 de abril de 2011

ABSTRACT

In recent years there has been a significant increase in *telenovelas* from Venezuela or co-made companies in this country in Spain. Specifically, broadcasters have been operating in the Autonomous Communities and reuse of different spaces that once titles were released in large national channels, but now, cost and audience fragmentation in these televisions are installed. The study conducted between 2008 and 2010 confirms the presence of 40 titles that are analyzed according to its features of content, hours of transmission and time slot where they are inserted. Further defines the dominant rhetoric makes such speeches export and trading prospects over the next year, against a backdrop of fierce competition and determined by the settings of digital television and the new screens as the Internet.

Key words: Telenovela, audiovisual industry, production, Autonomic Television.

Submission date: March 28th 2011

Acceptance date: April 26th 2011

Versión PDF para imprimir desde

<http://revistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

1. Introducción¹

Una parte importante de la programación extranjera en los canales de cobertura autonómica de España está dedicada a la emisión de contenido de ficción de origen iberoamericano, concretamente telenovelas producidas en Venezuela. Desde el punto de vista empresarial las razones exactas para explicar su éxito o fracaso no son sencillas de determinar, porque muchas veces su destino final está ligado simplemente a una necesidad de cubrir un espacio de la parrilla programática, a reutilizar programas emitidos en otras cadenas afiliadas o por fallos de previsión y estrategia de la competencia. A pesar de ello, a partir del análisis del mapa de distribución en las diferentes cadenas y de sus elementos de contenido, podemos conocer qué hay detrás de esta industria y cómo los grandes productores y distribuidores desarrollan estrategias específicas para posicionarse con eficacia en esta parte del mercado internacional.

En los últimos años hemos visto la manera cómo particularmente un conjunto representativo de televisoras de ámbito autonómico han incrementado la cuota de telenovelas venezolanas en sus parrillas. Si bien, el dominio del mercado de la telenovela en los canales de cobertura nacional lo controla con holgura México, por acción directa de Televisa. En el sector de las autonomías no sucede lo mismo. El ranking de emisiones de éste género en los tres últimos años indica prácticamente un equilibrio numérico entre las telenovelas venezolanas y mexicanas. Como puede verse en la siguiente tabla (ver Tabla 1), en los tres últimos años la suma de títulos procedentes de México es de 42, mientras que Venezuela alcanza los 40. Luego se encuentra Colombia con 26 y cierran la tabla Argentina y Brasil con 6 títulos, respectivamente. El resto de países latinoamericanos tienen presencia todavía menor durante este tiempo o bien no reportan ninguna venta en España.

¹ La presente investigación forma parte del proyecto Convergtd: Producción, economía, contenidos y públicos de la ficción televisiva multipantalla. Financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación C-S02009-12568-C03-01.

Versión PDF para imprimir desde

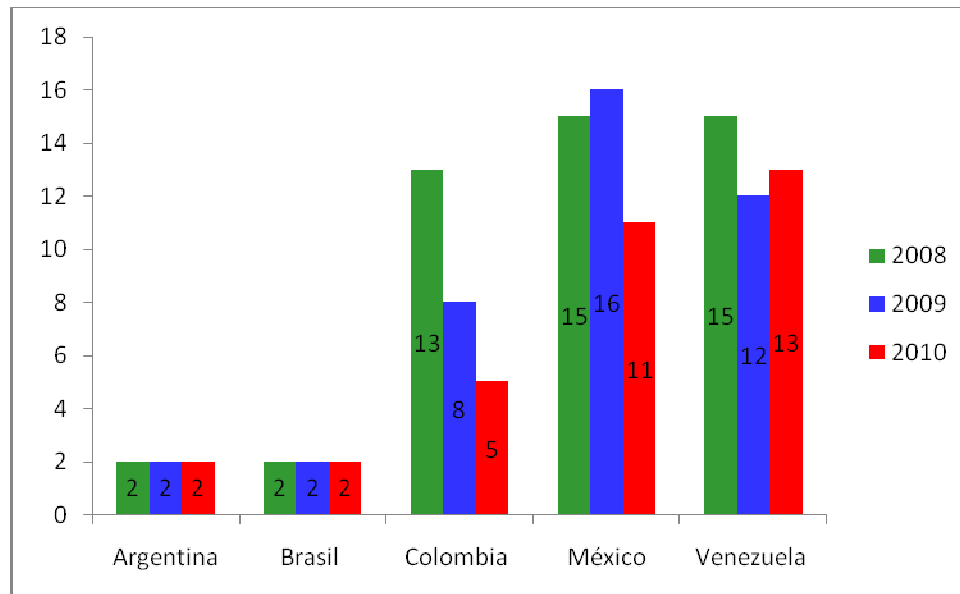
<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Tabla 1: Ranking de telenovelas de origen latinoamericano en las televisiones autonómicas españolas

Fuente: Creación propia con datos del Oitve

2. Televisión autonómica y reutilización de contenidos

El sistema televisivo español está configurado por tres plataformas segmentadas de transmisión de señal: las televisoras generalistas, autonómicas y las comarcales. Es un sistema de transmisión de televisión digital terrestre (TDT) que continúa en proceso de ordenación, porque actualmente el Estado y los entes responsables siguen otorgando licencias de operación en los tres niveles. En el ámbito de las televisoras generalistas, los primeros en recibir las autorizaciones son los canales que ya venían operando en el sistema analógico. A la lista de primeras asignaciones, se han ido sumando otros canales solicitantes, de modo que el paquete de estaciones digitales continúa en proceso de crecimiento hasta la fecha de elaboración de este artículo. Actualmente, tienen licencia de emisión 6 empresas audiovisuales, además de la empresa pública de televisión RTVE y son Antena 3 de Televisión, Prisa TV y Gestevisión Telecinco. Entre las nuevas están la Sociedad Gestora de Televisión, que controla Net TV y Gestora de Inversiones Audiovisuales, La Sexta. Cada autorización permite la gestión autónoma del ancho de la banda de frecuencias asignada, por tanto, según criterio discrecional de cada

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

conglomerado se pueden añadir diferentes canales secundarios a la cadena principal para operar señal de televisión, radio, data en forma abierta o codificada.

Por su parte, las televisiones autonómicas son emisoras de carácter público y funcionan fundamentalmente con presupuesto de las propias comunidades. En España existe un total de 15 entes autonómicos públicos en 13 Comunidades Autónomas, junto con las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla, que funcionan bajo el mismo régimen organizativo. Igualmente en este nivel dejan abierta la posibilidad de operación a canales privados, siempre y cuando el otorgamiento de las frecuencias se efectúe dentro de los límites del espectro que el gobierno central define y asigna. Así, cada comunidad autónoma ha recibido entre 1 y 2 múltiplex o paquetes de frecuencia para la emisión tanto de canales públicos como privados de televisión y radio, con excepción de la Comunidad Autónoma de Cataluña, que mediante una negociación especial ha recibido 3. Estos múltiplex solo tienen frecuencias provinciales, por lo tanto, hacen desconexiones individuales en cada provincia. En la siguiente tabla (ver Tabla 2), se muestra la distribución de canales en las diferentes comunidades autónomas españolas.

Andalucía	CanalSur, CanalSur 2, CanalSur HD, Metropolitan TV
Aragón	Aragón TV, Aragón 2 HD
Asturias	TPA7, TPA8, TPA9 HD
Canarias	TV Canaria, TV Canaria Dos, Popular TV, Antena 3 Canarias
Castilla La Mancha	1 CMT, CMT 2 RCM
Castilla y León	CyL7, CyL8
Cataluña	TV3, 33, Super3 / 3XL, 3/24, TV3HD
Ceuta	Radio TV de Ceuta, Ceuta TV
Comunidad de Madrid	TV Madrid, Telemadrid, La Otra, Telemadrid HD, Metropolitan TV
Comunidad Valenciana	Nou 2, Nou 24, Popular TV, Metropolitan TV
Extremadura	Canal Extremadura, Extremadura TV, Kiss TV
Galicia	TVG, G2, Popular TV, V Televisión
Islas Baleares	IB3, IBDos, IB3 HD
Melilla	TV Melilla, Popular TV, Canal Sur, Local Media

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Navarra	Canal 4, Canal 6 Navarra, Canal 4 Digital, Canal 6 DOS
Región de Murcia	TVM, Popular TV, La Verdad TV
País Vasco	ETB1, ETB2, ETB3, ETB sat

Tabla 2: Distribución de canales autonómicos en España por comunidades

Fuente: Creación propia

Por su parte las televisiones locales y comarcales representan el tercer anillo del sistema de teledifusión. La gestión económica y su funcionamiento depende en este caso de los ayuntamientos o municipalidades, pero la asignación de las licencias sigue siendo responsabilidad directa de la comunidad autónoma a la cual depende la demarcación. Es ella quien evalúa las solicitudes y concesiones en función de diferentes criterios, como por ejemplo: si la petición es una autorización para un nuevo operador, o si se trata de una solicitud para cambiar de sistema analógico a digital. Previamente se efectúa una valoración preliminar de las solicitudes. Se aplican la medición de diferentes criterios técnicos, de infraestructura operativa, radio de acción, número de personas beneficiadas, entre otros. Actualmente en España existen en funcionamiento alrededor de 180 canales locales con señal digital.

La austeridad presupuestal y las limitaciones geográficas a las cuales se constriñe la audiencia potencial y el radio comercial de las televisoras autonómicas, por su propia configuración nativa, representa un factor restrictivo que impide a menudo producir contenidos de entretenimiento propios y más aún poder comprar materiales enlatados de la Unión Europea. Ante esta situación y la necesidad imperiosa de abastecer sus parrillas durante todo el día y por largo tiempo, las telenovelas latinoamericanas en general y venezolanas en particular representan productos atractivos y realmente económicos para ocupar por un tiempo prolongado determinadas franjas horarias donde difícilmente puedan alojarse otro tipo de programas. Además, si la negociación con las distribuidoras internacionales de contenidos es atinada, los programas que se adquieren pueden circular por varios canales y temporadas, explotando al máximo su rendimiento comercial y de pantalla por mucho tiempo. La presente investigación analiza precisamente el volumen de telenovelas venezolanas en las televisoras autonómicas, porque en ellas se alojan una parte importante de la cuota de pantalla de productores *made in Venezuela*. Visto el fenómeno desde el otro ángulo, el estudio tiene un valor añadido ligado al conocimiento respecto del rendimiento económico de las ventas para las distribuidoras de origen de este tipo de productos.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

3. Historia, industria y tradición del género

En 1952 llega la televisión a Venezuela y un año después se emite la primera telenovela, *La Criada de la granja* (Televisa: 1953). Era un programa en vivo que salía en antena de lunes a viernes a las siete de la noche, con una duración de 15 minutos netos. Esta novela será el punto de partida para una fecunda producción y de posicionamiento interno del género en las televisoras nacionales de Venezuela. Unos años más tarde, con la llegada del video tape, en formato de dos pulgadas, el sistema de producción comienza a hacerse más elaborado, porque la grabación esgrimía un trabajo fragmentado y cuidadoso en cada una de sus partes. Entonces se montan escenografías nuevas y más vistosas, se rodaba hasta con tres cámaras y había un mínimo proceso de montaje, donde se empalmaban las diferentes escenas grabadas en espacios diferentes. Igualmente con el paso del tiempo, las historias se ven mejoradas en su concepción general, sus argumentos y los planteamientos temáticos incorporan nuevas historias añadidas al melodrama central. Pero sin duda, la mayor ventaja de la llegada del video radica en su posibilidad de corregir los errores que se hacían incontrolables en la emisión en vivo y en el control del producto final, para grabar episodios con mayor duración y retransmitirlos en un horario determinado por el canal, sin tener que condicionar a la totalidad del elenco artístico, de producción y técnico. Luego de una cadena de producciones, no será sino hasta el año 1971 cuando se logra vender el primer dramático venezolano al mercado internacional *La Usurpadora* (RCTV), original de Inés Rodena y protagonizada por Marina Baura y vendida a México. Durante esta década se hacen también estupendas adaptaciones de obras literarias que se emitieron en su mayoría por RCTV, dando inicio a lo que se denominó el movimiento de «*La telenovela Cultural*» (Rojas, 1993). En estas producciones participaron como guionistas notables dramaturgos venezolanos como José Ignacio Cabrujas, Ibsen Martínez, Román Chalbaud y Salvador Garmendia, entre otros. En 1976, a través del canal 2 se difundió *Doña Bárbara* y *Canaima*, adaptaciones de las novelas homónimas de Rómulo Gallegos. También destacan por esa época *La Trepadora*, gran éxito en Panamá y Rumanía, *La Señora de Cárdenas* emitida en México, Perú y Uruguay y *Cumbres Borrascosas* escrita por Delia Fiallo. Todas tuvieron éxito, pero no pretendían hacerse a través de ellas literatura televisiva, ni tampoco adaptaciones elaboradas de las historias. Se trataba de enmarcar contextos históricos y hacer que las temáticas fuesen más bien digeribles para el público popular y trasladar a la pequeña pantalla del hogar lo que ocurría en la Venezuela del momento, con sus particularidades, diferencias, problemas, que no habían sido abordadas nunca antes por la televisión.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

“...es una especie de crónica de la Venezuela contemporánea y a la vez, una actuación que se parece más a un modo real de ser (...) telenovela en la que la temática del día a día es más importante que lo inverosímil”
(Rojas, 1993, p. 62).

Los años transcurren y en los ochenta, el espacio de la una de la tarde pasa a convertirse en el *Primetime*. Es la época de llegada de la televisión en color y nuevas telenovelas exitosas como *Emilia* (Canal 5/RCTV), adaptación de la novela de Teresa de la Parra, con la actuación de Amanda Gutiérrez y Leopoldo Regnault en los roles principales. Esta obra si mantiene un sentido rigurosamente cultural y pese a ello fue reescrita en varias versiones emitidas en Argentina y Perú. Luego le siguen otras en esta misma línea como *La Dama de Rosa*, dirigida por Luís Manso y protagonizada por el galán Carlos Mata, junto a la sensual Jeanette Rodríguez. Pero el embate de los productos comerciales nacionales e importados en las pantallas venezolanas fue minando y debilitando poco a poco el modelo de telenovela cultural. A pesar de su realismo, calidad aceptable de producción y el valor de sus contenidos, fue perdiendo en audiencias y consecuentemente ya no representaba el modelo comercial ideal de los empresarios televisivos. Otra causa de su inminente declive eran las dificultades que suponía poder exportar a otros países algunos títulos con indudable éxito nacional, pero con unas temáticas poco atractivas para el mercado extranjero, que ya tenía una idea clara del tipo de la ficción melodramática que les interesaba comprar. Pero los resultados comerciales con otros títulos programados en el Canal 2, definieron rápidamente el modelo a seguir. En ese sentido la contratación de la escritora Delia Fiallo marca el derrotero con el triunfo de cuatro títulos importantes producidos por RCTV, *Leonela* (1982), *Topacio* (1984/Telecinco), *Cristal* (1985/TVE) y *La Intrusa* (1986), protagonizada por Mariela Alcalá. *Cristal* pasará a convertirse en la telenovela con mayor audiencia de la década, arrasando con todo en España. Televisión Española, que compró los derechos, la repone siete veces, logrando que la actriz Jeannette Rodríguez sea contratada por diferentes productoras internacionales y eventos para promocionar productos de belleza. Con estas historias también se produce el salto a la conquista de España de otros actores conocidos del medio como Lupita Ferrer y Carlos Mata.

El caso de “Cristal”, culebrón de 246 capítulos fue el mayor éxito que permitió la catapulta de figuras que fueron contratadas por distintos canales y programas españoles. Poseen un cierto acento internacional, quizás el dejo se aproxima más al español que al mexicano” (Jones, 1992).

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Es a partir de este momento cuando comienza a consolidarse un modelo exportador, marcado principalmente por el accionar de RCTV y las primeras acciones exportadoras de Venevisión. En la década de los ochenta y noventa, ambas empresas mantenían una ardua rivalidad produciendo una media de 5 títulos por año cada una. Pero desde el año 2000 la balanza se inclina claramente hacia Venevisión que se eleva a una media de 5 ó 6 títulos anuales, mientras que RCTV alcanza apenas los 3. Es verdad que parte de esta situación se debe al acoso económico que ha venido padeciendo por su oposición con el régimen actual de Hugo Chávez y que acabó con la suspensión de su señal abierta en el 2007. Pero, también obedece a un descuido de su línea exportadora, porque creemos que más bien las condiciones han podido haberse aprovechado mejor, replanteando precisamente la estrategia alrededor de la producción y exportación de telenovelas que anteriormente le había generado un espacio y un reconocimiento internacional importante a RCTV. Sin embargo, no son solo estos dos conglomerados del audiovisual quienes controlan la producción y comercialización del género de las emociones con sus rasgos determinados e inamovibles (Martin-Barbero, 1992, p.47; López, 1987). De un tiempo a esta parte también están participando en este proceso expansivo otras productoras como Fonovideo y en especial los acuerdos de producción y distribución que Venevisión adquiere con Univisión de los Estados Unidos. A través de todas ellas se construye la oferta de mercado venezolano de telenovelas actual y que se proyecta al extranjero. Veamos separadamente cual es la configuración de cada centro productor y cuáles de sus productos se han insertado en el mercado español en los años recientes.

4. Los modelos exportadores venezolanos

En el siguiente apartado efectuamos una breve contextualización de los modelos productores y exportadores de telenovelas de Venezuela y los relacionamos con el ingreso específico de algunos títulos que han circulado en diferentes televisoras de este país.

4.1. Venevisión

Fundada en 1953, bajo el nombre de *Televisión Venezolana Independiente S.A.* es una de las mayores cadenas de televisión de Venezuela de señal abierta y capital privado. Cuenta con una frecuencia de señal abierta en todo el territorio

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

nacional y una señal vía satélite internacional que llega a través de *DirecTV*. Actualmente pertenece al Grupo Cisneros, controlado por el magnate Gustavo Cisneros, que posee el 100% de las acciones del canal y a la vez es propietario de gran número de empresas del sector de las telecomunicaciones en Venezuela y el extranjero como: *FM Center* (circuito nacional de emisoras de radio), *Novelísima* (canal de cable con programación íntegra de telenovelas de Venevisión), *Venevisión Productions* y *Venevisión Studios*, (productoras de contenidos y telenovelas), *Venevisión+Plus*, *Venevisión International*, entre otros. Tiene un convenio especial con Univisión para coproducir telenovelas y emitirlas en la red de canales de los Estados Unidos. A nivel local su principal competidor es RCTV a pesar que éste en la actualidad no transmite en señal abierta puesto que su concesión expiró en el año 2006.

Venevisión International está considerada como la productora independiente de mayor tamaño en la industria de habla hispana, con facilidades de producción en el sur de La Florida y acceso a instalaciones en Venezuela, Perú, México, República Dominicana y otros países. Compite en el mercado internacional, principalmente con Televisa de México. Su volumen de producción propia se acerca a las 2000 horas anuales. Está presente en 104 países de América, Europa, Asia y África y sus telenovelas han sido dobladas o subtítuladas a 20 lenguas diferentes. Concretamente en el mercado español las telenovelas de Venevisión se alojan preferentemente en la cadena generalista Televisión Española en el horario de la sobremesa y especialmente en las cadenas autonómicas. En la última década se han emitido algunas de las siguientes telenovelas de Venevisión. En el 2000: *La Revancha* (Televisión Española). 2001: *Secreto de Amor* (Televisión Española/Onda 6). 2002: *Gata Salvaje* (Televisión Española y autonómicas). 2003: *Rebeca* (Televisión Española y autonómicas). 2004: *Ángel rebelde* (Televisión autonómicas). 2005: *Se solicita príncipe azul* (Antena Nova y autonómicas), 2006: *Acorralada* (autonómicas) *Sóñar no cuesta nada* (La 10). 2008: *La Revancha* (La Primera, Onda 6). *Torrente* (Canal Nou), *Valeria* (7RM, Canal Nou de Valencia), entre otras.

4.2. RCTV

Radio Caracas Televisión o RCTV es uno de los canales de televisión de Venezuela. Fue fundado como Radio Caracas Televisión el 15 de noviembre de 1953 por el fallecido empresario William H. Phelps Jr. Actualmente es propiedad del conglomerado venezolano *Empresas 1BC*, encabezado por Marcel Granier. Fue el tercer canal fundado en el país y se mantiene como el más antiguo tras la

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

desaparición de sus antecesores, la Televisora Nacional (Canal 5) y Televisa (Canal 4). Como ya se ha hecho mención, RCTV fue el principal promotor de la denominada «Telenovela Cultural», que habría marcado uno de los modelos mejor concebidos de telenovelas en la década de los ochenta. Pero la telenovela que definió el modelo comercial y que mejores resultados económicos le ha dado a RCTV fue sin duda alguna *Cristal*, emitida en España por tres años consecutivos entre 1989 y 1991 en el horario de sobremesa de Televisión Española. Luego ha sido reprogramada seis veces en este país. Fueron también muy exitosas en su época *Topacio* y *Atrévete* (Antena 3), escrita por Delia Fiallo. *La Dama de Rosa* escrita por José Ignacio Cabrujas (TVE, Antena 3 y diversas televisoras autonómicas). *Mi amada Beatriz* (Antena 3), *Abigail* (TVE), escrita por Elizabeth Alezard, y dirigida por Tito Rojas. *Señora* y *Amanda Sabater* (Telecinco), *Rubí rebelde* (TVE) protagonizada por Mariela Alcalá y Jaime Araque. En la década de los noventa vendieron *El desprecio*, escrita por Julio César Mármol (Antena 3). *Kassandra* (TVE) con libreto de Delia Fiallo. Es la primera en ser comprada por Japón. *Alejandra* (TVE) es otro de los ejemplos emblemáticos. Con la participación de la cantante María Conchita Alonso se exportó a 68 países entre ellos Estados Unidos, Puerto Rico, Panamá, Colombia, Perú, Chile, Argentina e Italia. Luego lo hizo *Pura Sangre* (TVE). *Carita pintada* y *Mujer secreta* (Localia). *Mariú* (TVE), adaptación de *La mujer sin rostro*.

La penetración siguió con fuerza desde el año 2000. *Angélica Pecado*, protagonizada por Daniela Alvarado y Simón Pestana. *Juana la virgen* (Localia, Telemadrid, Canal Sur y TVCanarias), *Mi gorda bella* (Antena 3, Antena Nova), con Natalia Streignard y Juan Pablo Raba. *Mujer con Pantalones* y *Ser bonita no basta* (NetTV), *Y los declaro marido y mujer* (Localia).

Después de su salida del espectro radioeléctrico RCTV adoptó el nombre de RCTV Internacional el 16 de julio de 2007 cuando regresa la señal del canal pero esta vez vía suscripción de cable. RCTV disminuye considerablemente la cuota de producción, pero se siguen exportando algunos títulos nuevos como: *Camaleona* y *Mi prima Ciela* (TVE), y *Toda una dama* (Canal Sur, Localia). El sistema de producción y distribución de dramáticos de RCTV contempla acuerdos con Televisa y TV Azteca de México, Vbn Internacional, Telemundo, DirecTV para las emisiones mediante la plataforma satelital, Nickelodeon, Teletoon de Canadá, Rede Globo de Brasil, Telefé de Argentina, Ecuavisa de Ecuador, RCN Televisión de Colombia, Caracol Televisión de Colombia, entre otras

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

4.3. Fonovideo

Es una empresa venezolana fundada en Caracas, Venezuela, el año 1977, por el empresario venezolano Alfredo Schwarz. Se dedica a la producción de programas televisivos, postproducción y doblaje al español de series y películas. La compañía ha sido un pilar fundamental de las diferentes producciones realizadas por Venevisión desde la década de los ochenta. En los últimos años ha participado en diferentes coproducciones emitidas en España como *La mujer de mi vida* escrita por Mariela Romero (VeoTV). *La revancha* (La Primera, Onda6), *Secreto de amor* (TVE, Onda6), *Gata salvaje* (TV1 y canales autonómicos), *Rebeca* y *Ángel Rebelde* (TV1, TVSur). En 2004 Televisa se hace con el control de la empresa y finaliza su convenio con Venevisión. Pese a ello las telenovelas hechas con anterioridad siguen comercializándose a nivel mundial, al tiempo que se inicia una nueva etapa de coproducciones, ahora con Televisa con telenovelas como *Inocente de ti* (2004), *El amor no tiene precio* (2005), *Las dos caras de Ana* (2006) y *Bajo las riendas del amor* (2007). En enero de 2008 la empresa cierra sus operaciones por bajo presupuesto y la alta competencia de nuevas producciones hechas por la cadena hispana Telemundo.

4.4. Televen

Televen (Televisión de Venezuela) es un canal de televisión de capital privado fundado en 1988. Tiene cobertura nacional con programación variada. En el espectro de canales abiertos es la competencia directa de Venevisión. Es la referencia en novelas brasileñas en Venezuela, aun cuando cuenta con algunas pocas producciones de telenovelas como *Guayoyo express* (2005) emitida en España por la Televisión de Canarias.

4.5. Univisión

Constituye el conglomerado de medios en español más grande de los Estados Unidos. Su principal competidor es Telemundo (filial en idioma español de la NBC y Corus). Ha logrado tener este liderazgo gracias en gran parte a las telenovelas mexicanas y otras producciones realizadas juntamente con el Grupo Televisa. Univisión consta de 4 grandes divisiones: Univisión Network, Telefutura y Galavisión e Internet Univisión. Ha coproducido diferentes telenovelas con

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Venevisión como: *Gata Salvaje*, *Soñar no cuesta Nada* y *Ángel Rebelde*, transmitida en España por Canal Sur, Televisión de Galicia, Canal 7 de Murcia, Televisión Canaria ATV y La Otra.

5. Objetivos y metodología

5.1. Objetivos

Tomando en cuenta este primer acercamiento a la telenovela venezolana, la presente investigación propone los siguientes dos objetivos:

1. Efectuar un análisis comparado del posicionamiento de las telenovelas producidas en Venezuela o de coproducciones con empresas de Venezuela en las televisoras autonómicas del territorio español entre los años 2008 y 2010².
2. Identificar los rasgos de contenido y narrativos de este tipo de productos y descifrar a través de ellos el modelo retórico característico de las telenovelas venezolanas que se emiten en España.

5.2. Diseño metodológico de análisis

El diseño metodológico de esta investigación se basa en un análisis mixto, cuantitativo-cualitativo de la presencia de telenovelas producidas por empresas venezolanas o a través de coproducciones con empresas de este país, en el período comprendido entre los años 2008 – 2010. Este estudio se efectúa con la información obtenida de los reportes anuales de emisión efectuados en España por el *Oitve* y pretende examinar el volumen de la presencia de este tipo de programas por cadenas, tendencias y flujos de circulación durante el intervalo seleccionado. El esquema de análisis anual se desglosa en cuatro acápites: número de títulos, sistema de producción, audiencia y finalmente, permanencia en pantalla del programa. Seguidamente se realiza un análisis comparativo del conjunto de indicadores registrados en el período. En una segunda sección proponemos una serie de características que definen el modelo internacional de la

² La base de datos para este análisis se obtiene del inventario de emisiones de ficción suministrado por el Observatorio Internacional de Televisión (OITVE), en el marco del proyecto Convergetvd.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

telenovela venezolana, atendiendo a rasgos de tipo argumental, de construcción de personajes, temáticas y factores económicos y de mercado posiblemente relacionados con la decisión de compra de las cadenas. Finalmente, se proponen algunas líneas de estudio futuras, así como una prospectiva de los nuevos mercados de la industria de la telenovela de cara con el fenómeno globalizador y la consolidación de las industrias digitales del audiovisual.

De acuerdo a los informes del *Observatorio Internacional de la televisión (Oitve)*³, entre los años 2008 y 2010, se emitieron un total 40 títulos de telenovelas venezolanas en España, equivalentes a 6833 episodios y 5805 horas de emisión, solamente en las televisoras autonómicas (ver Tabla 3).

Año	Títulos	Episodios	Horas
2008	15	1096	1,041
2009	12	3789	2,968
2010	13	1948	1,796
TOTAL	40	6833	5,805

Tabla 3: Títulos de telenovelas venezolanas en España entre el 2008-2010
Fuente: Oitve

A continuación desarrollamos el análisis anual en el período comprendido 2008-2010.

2008

Durante el 2008 se emitieron un total de 15 telenovelas venezolanas por las cadenas autonómicas de España. La productora que más vendió en este período fue Venevisión con 9 títulos. Canal Nou fue la televisora que programó mayor número de títulos producidos por Venevisión, un total de 5: *Aunque mal paguen*, *Cosita rica*, *Engañada*, *Se solicita príncipe azul* y *Sueño con tu amor* que luego de ser programada en el canal temático Nova TV del grupo Antena 3, lo hace esta vez en Canal Nou. *Amantes de Luna llena* se emitió por la TV de Murcia. *Calypso*, producida en 1999 se emite por TV Asturias. Por Veo7 solo lo hizo *Cásate y verás*.

³ *Oitve* es el Observatorio Internacional de televisión. Anualmente realiza estudios comparados de la evolución de la programación televisiva de género de ficción audiencias y el comportamiento de las audiencias en los mercados más importantes de América Latina, España, Portugal y parte de los Estados Unidos.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Somos tú y yo fue emitida simultáneamente en dos cadenas, TV Asturias y Canal 8 de Madrid, pero con ambas emisiones no alcanzó siquiera los 100 capítulos.

4 coproducciones de Venevisión con Fonovideo se presentaron en pantallas autonómicas este año. *Gata Salvaje*, que había sido estrenada antes por Televisión Española ahora es emitida por el Canal de Aragón y Canal Sur de Murcia, por la mañana y la tarde, respectivamente. *La revancha* y *Rebeca*, lo hacen por Canal Nou de Valencia. *Rebeca* es una reutilización que viene de haber sido alojada en la sobremesa por Televisión Española en el 2005 y vuelve por una cadena autonómica luego de tres años. *Secreto de amor* se pasa por Net TV, luego de también haber sido estrenada por La 1 de TVE. La única novela de RCTV durante este año es *Anastasia* y se difunde por IB3 (Televisión de Islas Baleares). *Guayoyo express* otro título único, esta vez de Televén, se coloca en Televisión de Canarias. De las 15 telenovelas 7 se programaron durante la mañana y 8 lo hacen por la tarde. *Gata Salvaje* lo hizo en doble horario, por la mañana en el Canal de Aragón y por las tardes por Canal Sur. Considerando el número episodios emitidos (véase la cuarta columna de la tabla 4) la más duradera fue *Gata Salvaje* que en sus dos emisiones alcanza los 250 capítulos. Le sigue *Amantes de Luna Ilena* con 125. Las más cortas son *Sueño con tu amor: Los Querendones* con 14 y *Guayoyo Express* con 15. En total se emitieron 1096 episodios en 1,041 horas de contenido.

Título	Canal	Productora	Bloque	Epis.	Min.
<i>Amantes de luna Ilena</i>	TV Murcia	Venevisión	1Ma	125	4573
<i>Anastasia</i>	IB3	RCTV	1Ma	64	1147
<i>Aunque Mal paguen</i>	Canal Nou	Venevisión	2Ta	58	3107
<i>Calypso</i>	TV Asturias	Venevisión	2Ta	71	2257
<i>Cásate y verás</i>	Veo7	Venevisión	2Ta	26	1233
<i>Cosita rica</i>	Canal Nou	Venevisión	2Ta	29	1393
<i>Engañada</i>	Canal Nou	Venevisión	2Ta	75	4712
<i>Gata salvaje</i>	Aragón, Sur	Venevisión/Fonovideo	1Ma 2Ta	250	15821
<i>Guayoyo express</i>	TVCan	Televen	2Ta	15	429

Versión PDF para imprimir desde
<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

La revancha	Canal Nou	Venevisión/Fonovideo	1Ma	79	7183
Rebeca	Canal Nou	Venevisión/Fonovideo	2Ta	85	8325
Se solicita príncipe azul	Canal Nou	Venevisión	1Ma	61	5034
Secreto de amor	NetTV	Venevisión/Fonovideo	2Ta	48	2610
Somos tú y yo	TVAs. C8	Venevisión	1Ma	96	3866
Sueño con tu amor – Los Querendones	Canal Nou	Venevisión	1Ma	14	806
				1096	62496

Tabla 4: Distribución de la emisión de telenovelas venezolanas en España el 2008

En la siguiente tabla (ver Tabla 5) puede verse el claro dominio de las telenovelas de Venevisión en este período. Nueve títulos, cinco más que las coproducciones de la misma Venevisión con Fonovideo. Solo 1 título posee tanto RCTV como Televén.

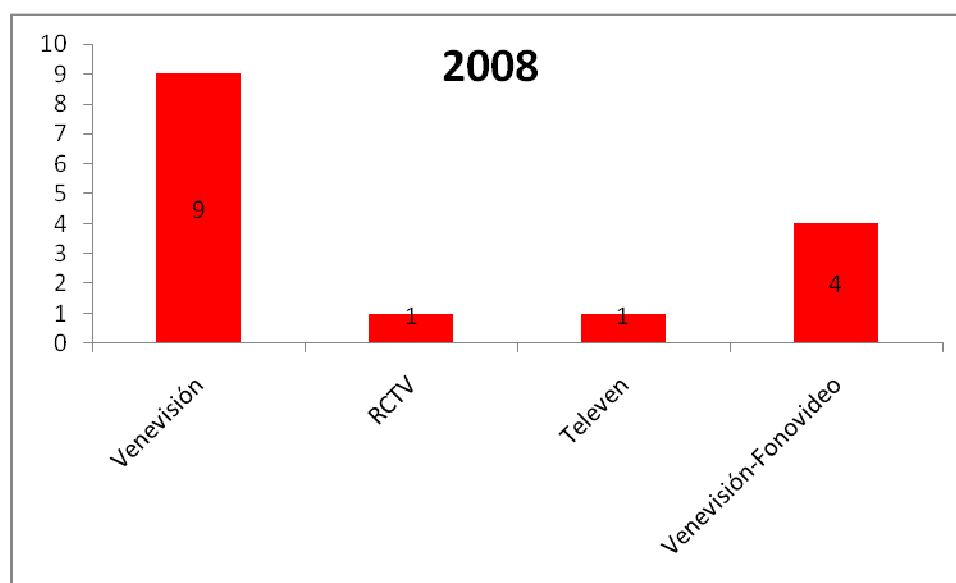


Tabla 5: Distribución de emisión de telenovelas en el año 2008 por productoras

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

2009

En el 2009 se contabilizan 12 títulos *made in* Venezuela. De ellos 8 corresponden a Venevisión, 3 a coproducciones Venevisión con Fonovideo y una para RCTV. Esta cifra significa un total de 3.789 episodios y 2968 horas de televisión en antena. Son tres títulos menos en comparación de 2008 pero se observa una mayor reutilización de los contenidos, por tanto el número de episodios y de horas prácticamente se triplica en comparación con el año anterior. Comparando episodios, de los 1096 de 2008 se llega hasta los 3789 en 2009. Efectuando el cálculo por horas de emisión también se produce un aumento muy considerable. Mientras en 2008 solo se alcanzaban las 1,041 horas, en 2009 se llega a las 2,968.

Los títulos más utilizados de Venevisión son *Acorralada*, que se redifunde esta vez por tres canales: Televisión de Canarias, Televisión de Castilla la Mancha y Canal 7 de Murcia, llegando a los 701 capítulos emitidos. *Valeria* se estrena en doble cadena: Canal Nou y 8TV. *Olvidarte jamás* lo hace también en dos: 8TV de Cataluña y Canal de Murcia. Los restantes solo se programan en una sola cadena. *Calypso* en TV Asturias. *Torrente un torbellino de pasiones* ingresa a 8TV. *Sabor a ti*, vendida también en Panamá se programa por Onda6 junto con *Secreto de amor*.

Por su parte las coproducciones de Venevisión y Univisión son igualmente reprogramadas en varios canales durante este año. Por ejemplo, *Gata salvaje* que ya había sido suficientemente aprovechada el año anterior en el Canal de Aragón y en doble horario, se reutiliza una vez más (ver segunda fila de la Tabla 6) esta vez hasta en 8 canales: Televisión de Murcia, Galicia, Canarias 1, Canarias 2, La Otra, TV Asturias, 7RM y ATV, sumando un total de 1116 episodios. Fue protagonizada por Marlene Favela y el conocido Mario Cimarro, además de contar con las participaciones antagónicas de Carolina Tejera y Ariel López Padilla. Al parecer, en este caso, se ha producido un acuerdo comercial que permite hacer circular dicha novela por varios canales, cosa que es usual, pero no en tantas emisoras en un mismo año. La otra telenovela de Venevisión y Univisión es *Soñar no cuesta nada* se programa a la vez por Canal Nou de Valencia y TV Canarias. *Ángel rebelde* se reprograma en seis canales: Sur, Televisión de Galicia, 7 de Murcia, Canarias, ATV y La Otra, llegando a emitir en total más de 740 episodios. En todas las cadenas fue programada en *Prime Time*, indicador especialmente relevante, tomando en cuenta que habitualmente las telenovelas de importación se programan en la mañana o por las tardes. RCTV deja de emitir *Anastasia* y apuesta esta vez por *Toda una dama*, ahora en dos cadenas: TV Canarias y Canal

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

de Murcia, sumando en total 249 capítulos. *Somos tú y yo* de TV Asturias viaja a TV Canarias y Canal 8 de Murcia.

Con estos datos, entonces, las telenovelas con mayor presencia son *Gata salvaje* con la coproducción Venevisión y Univisión con 1.116 episodios, seguida de *Ángel rebelde* coproducción Venevisión y Fonovideo con 740. Como título emitido por una sola cadena tenemos a *Secreto de amor* y *Sabor a ti* de Venevisión, transmitidas por Onda 6 con 109 y 91 capítulos cada una. Las más cortas fueron *Somos tú y yo* con 36, *Calypso* con 45 y *Sabor a ti* con 91.

Título	Canal	Productora	Bloque	Epis	Min
<i>Acorralada</i>	TVcan, Cmt, 7rm	Venevisión	1 Ma	701	4418
<i>Ángel Rebelde</i>	C.Sur, TVG, 7rm, TVCan, Atv, La Otra	Venevisión & Fonovideo	3 PT	740	42891
<i>Calypso</i>	TV Asturias	Venevisión	1 Ma	45	3457
<i>Gata Salvaje</i>	Cmt, TVG, Tv Can, TVCan2, La Otra, TV Asturias, Atv, 7RM	Venevisión & Univisión	1 Ma 2Ta	1116	53936
<i>Olvidarte Jamás</i>	8tv, Cmt	Venevisión	2 Ta	202	10548
<i>Sabor a Ti</i>	Onda 6	Venevisión	2 Ta	91	5064
<i>Secreto de Amor</i>	Onda 6	Venevisión	2 Ta	109	5767
<i>Somos Tú y Yo</i>	Tpa	Venevisión	1 Ma	36	1456
<i>Soñar no cuesta Nada</i>	C9, TVcan	Venevisión & Univisión	1 Ma	288	16032
<i>Toda una Dama</i>	TVCan, Cmt	RCTV	1 Ma	249	15527
<i>Torrente Un Torbellino de Pasiones</i>	8tv	Venevisión	2 Ta	96	8477
<i>Valeria</i>	C9, 8tv	Venevisión	1 Ma	116	10545
				3789	178118

Tabla 6: Distribución de emisión de telenovelas venezolanas en el año 2009

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Si observamos la repartición por franjas horarias (ver cuarta columna de la Tabla 6), distinguimos que 7 títulos fueron emitidos por la mañana, 4 por la tarde y solo 1 *Angel rebelde* en Prime Time, pero en 6 canales autonómicos diferentes: Canal Sur, Televisión de Galicia, 7 Murcia, Televisión de Canarias, Televisión de Aragón, La Otra de Madrid. La telenovela, coproducción de Venevisión y Fonovideo, fue protagonizada por los mexicanos Grettell Valdez y Víctor Noriega con la participación antagónica de la actriz y modelo colombiana Maritza Rodríguez. Ya ha sido emitida por la propia Univisión en Estados Unidos, Colombia y Perú con bastante éxito y recién llega a las pantallas españolas.

Con sus ocho títulos (ver Tabla 7), nuevamente Venevisión mantiene la supremacía de las telenovelas de Venezuela, aun cuando baje un título respecto de 2008. Las coproducciones con Univisión llegan a tres. RCTV se mantiene constante con un solo título que varía del vendido el año anterior. Este año no hay en antena coproducciones Venevisión y Fonovideo ni títulos de Televen.

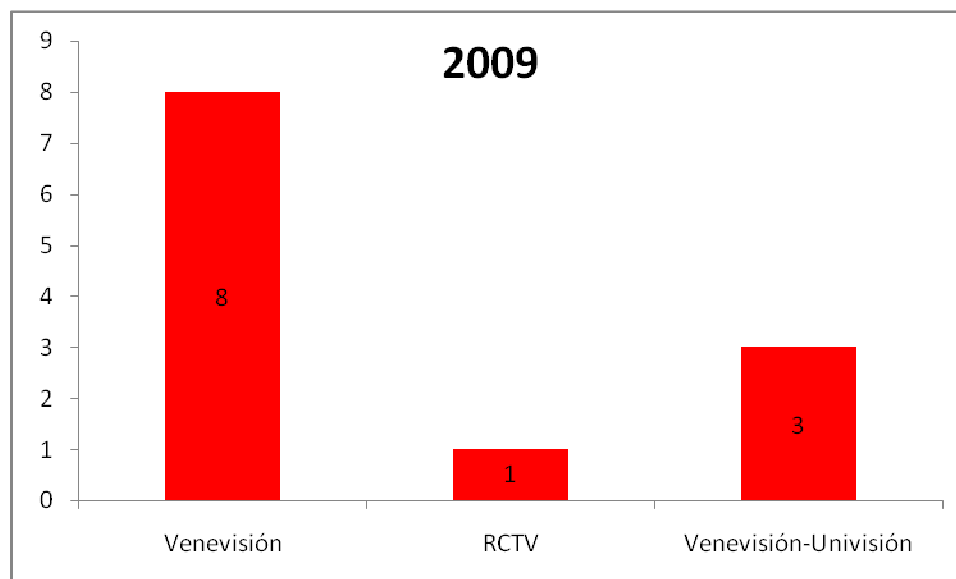


Tabla 7: Distribución de emisión de telenovelas venezolanas en el año 2009 por productoras

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

2010

Durante este año el volumen de telenovelas hechas en Venezuela se incrementa a 15 títulos, 3 más que el 2009. Por episodios se emitieron este año 1948 capítulos equivalentes a 1796 horas de televisión. Los datos indican una disminución de episodios en comparación con 2009 de 1841 y 1172 horas de TV. La disminución de los indicadores respecto de 2009 obedece a que disminuyen los títulos repetidos entre cadenas y que algunos de ellos fueron retirados antes de su finalización. Sin embargo, Venevisión llega a vender un total de 8 telenovelas que alcanzan el mismo ratio de los años previos. Las coproducciones Venevisión & Fonovideo son 3, RCTV tiene una igual que Venevisión y Univisión.

Venevisión emite *Acorralada* por el Canal de Murcia, luego de su estreno por Canal Sur de Andalucía dos años antes y de circular el año anterior por tres canales: Televisión de Canarias, Canal de Murcia y Canal 7 también de Murcia. *Alma indomable* ingresa con ímpetu en su estreno en España por cuatro cadenas simultáneamente: Televisión de Canarias, La Otra, Canal Nou de Baleares y TPA de Asturias. Todas se emiten en el horario de la mañana y logran emitir conjuntamente 610 episodios. *Alma indomable* está escrita por Alberto Gómez y protagonizada por Scarlet Ortiz y José Ángel Llamas. La recuperación de *La Revancha* regresa después de dos años y se aloja esta vez en City TV de Barcelona. Recordemos que esta telenovela fue producida en 1999 y fue estrenada en España por Telecinco el mismo año de su lanzamiento internacional. Por lo visto, al ser un producto tan antiguo y reciclado, esta vez no ofreció los resultados esperados ya que fue retirada de la programación a los 87 episodios, cuando la versión original tiene 247. *Olvidarte jamás* se vuelve a emitir por Canal de Murcia y de 8TV pasa a Canal Nou de Valencia, que forma parte de un mismo conglomerado televisivo. *Pecadora* con la participación de Eduardo Capetillo y Lizzy Domínguez se aloja en TV Canarias. *Pobre millonaria* con la actriz peruana Gianella Neyra va en City TV por las tardes y sale de antena en el capítulo 74. *Secreto amor* de Onda6 pasa esta vez a TV Murcia y se quita en el capítulo 113.

Las 3 coproducciones Venevisión & Fonovideo son *Ángel Rebelde* que se instala en simultáneo por La Otra y TV Aragón por las tardes. Nuevamente *Gata Salvaje* que de ocho repeticiones baja solamente a 2, en esta ocasión por La Otra y Televisión de Galicia y finalmente *Rebeca* que regresa luego de un año de descanso por el Canal Nou. *Soñar no cuesta nada* es el único título de la alianza Venevisión & Univisión, va por Canal Nou y se retira de antena en menos de un mes de su estreno. La única telenovela de RCTV durante el 2010 es *Toda una dama*, se pasa por las mañanas en cuatro canales al mismo tiempo: Canal de Murcia, Canal Murcia2, Televisión de Canarias y Canal Sur, llegando en total a 206 episodios.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Título	Canal	Productora	Bloque	Epis	Min
Acorralada	7rm	Venevisión	1 Mat	5	215
Alma Indomable	Tvcan, La Otra Canal Nou, Tpa	Venevisión	1 Mat	610	29591
Ángel Rebelde	La Otra, Aragón TV	Venevisión & Fonovideo	2 Ta	459	25195
Gata Salvaje	La Otra, TVG	Venevisión & Univisión	2 Ta	31	2567
La Revancha	City TV	Venevisión	1 Mat	87	4.057
Olvidarte Jamás	Cmt, Canal Nou	Venevisión	1 Mat	64	4635
Pecadora	Tvcan	Venevisión	1 Mat	22	1.132
Pobre Millonaria	City TV	Venevisión	2 Ta	74	3.203
Rebeca	Canal Nou	Venevisión & Fonovideo	1 Mat	99	8.064
Secreto de Amor	7rm	Venevisión	1 Mat	113	7.054
Soñar no Cuesta Nada	Canal Nou	Venevisión & Univisión	1 Mat	23	2.805
Toda una Dama	Cmt Cmt2 TVCan C.sur	RCTV	1 Mat	206	11296
Valeria	7rm	Venevisión	1 Mat	155	7.987
				1948	107801

Tabla 8: Distribución de emisión de telenovelas venezolanas en el año 2010

Si observamos la tendencia de las franjas donde se instalan estas telenovelas (ver tercera columna de la Tabla 8) vemos que 10 lo hacen por las mañanas y solo 3 por la tarde. Las más duraderas fueron *Alma indomable* de Venevisión con 610 capítulos distribuidos en 4 canales. Le sigue *Ángel Rebelde* con 459 y tres canales

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

de redifusión y en tercer lugar se encuentra *Toda una dama* de RCTV con 206 episodios también en 4 canales. Las más fugaces en este año han sido *Acorralada* de Venevisión con solo 5 episodios en Canal de Murcia, seguida de *Sñar no cuesta nada* de Venevisión & Univisión con 23 en Canal Nou y *Gata Salvaje* con 31, tanto en La Otra como en Televisión de Galicia.

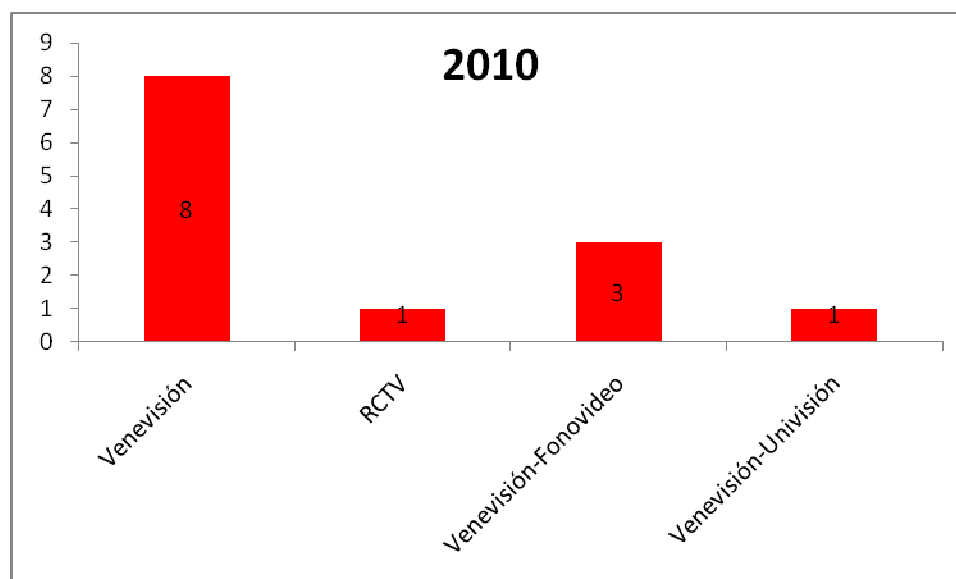


Tabla 9: Distribución de emisión de telenovelas venezolanas en el año 2010 por productoras

En la tabla 9 podemos comprobar nuevamente el dominio claro de Venevisión sobre sus demás competidores de mercado durante el 2010. Las 4 coproducciones que ingresan en las televisoras autonómicas alcanzan a representar solo la mitad de la cuota anual de Venevisión, que se mantiene siempre estable entre los 8 y 9 títulos por año, dentro del período analizado. RCTV sigue inalterable con su único título anual *Toda una dama*.

5.3. Distribución por productoras

Veamos seguidamente como se define la distribución de todo el período por productoras de origen. Este análisis resulta interesante para comprobar los focos de negocio donde se alojan los diferentes títulos por productora y cuan

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

importantes resultan siendo las telenovelas venezolanas para sus parrillas de programación en los últimos años.

5.3.1. Venevisión

En la siguiente tabla (ver Tabla 10) podemos observar la distribución por canales de las telenovelas producidas solamente por Venevisión. Canal Nou TV de Valencia con 8 títulos es el que ostenta el mejor record de compra de todos los canales autonómicos que se surten con novelas de Venevisión. En tres años ha comprado y emitido *Alma indomable*, *Aunque mal paguen*, *Cosita rica*, *Engañada*, *Olvidarte jamás*, *Se solicita príncipe azul*, *Sueño con tu amor* y *Valeria*. En segundo lugar se encuentra 8TV de Barcelona con *Cosita rica*, *Aunque mal paguen*, *Engañada*. Le siguen con 4 títulos Onda 6, TV Asturias y Canal de Murcia. Con 2 7RM y Televisión de Canarias. Finalmente, con un solo título Murcia TV, Veo 7 y TPA. Cotejando los datos de los tres años 15 de sus títulos han sido programados durante las mañanas y 10 por las tardes.

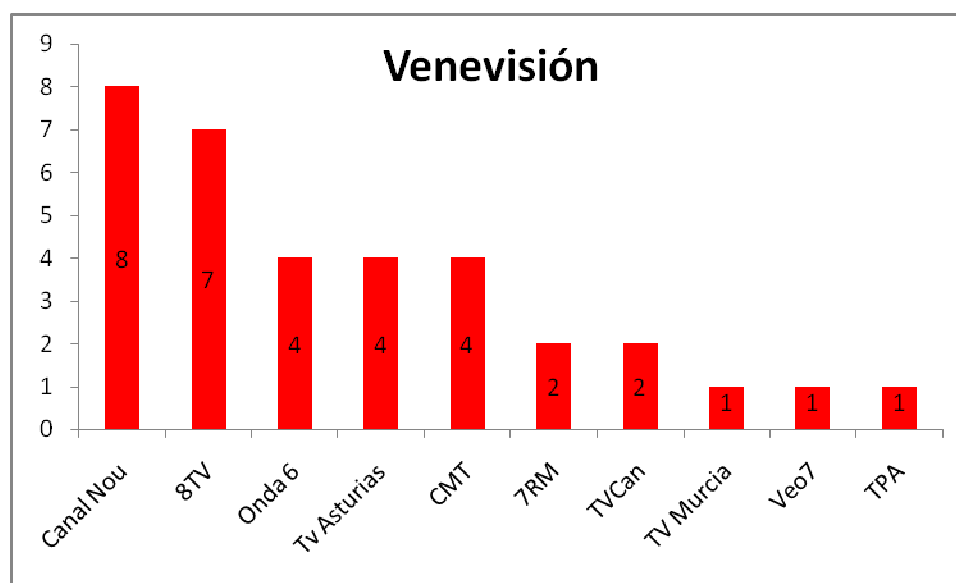


Tabla 10: Distribución de telenovelas de Venevisión por canales

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

5.3.2. RCTV

RCTV ha colocado solo dos títulos entre 2008 y 2010 (ver Tabla 11), pero en diferentes canales y años. *Toda una dama* en TV Canarias, CMT, TV Sur y CMT2, mientras que *Anastasia* lo hizo por la Televisión Balear IB3. Ambas fueron programadas en la franja de las mañanas.

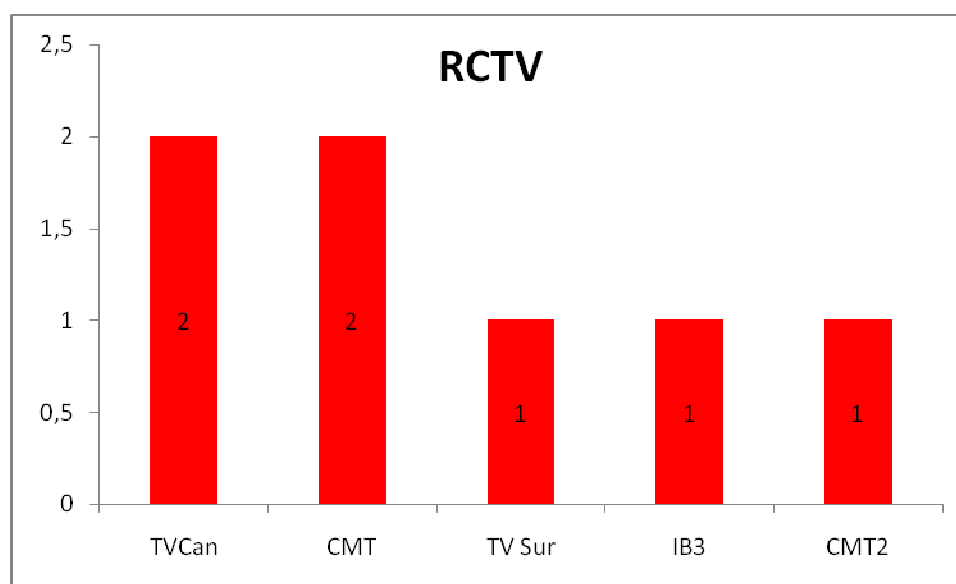


Tabla 11: Distribución de telenovelas de RCTV por canales

5.3.3. Venevisión & Fonovideo

Canal Nou compra tres títulos de esta productora *Rebeca* por dos años y *La Revancha*. Dos adquiere La OtraTV con *Ángel rebelde* y *Gata Salvaje* que a su vez Aragón TV programa por dos años consecutivos junto con Canal Sur y Televisión de Galicia. La distribución amplia de canales que se alcanza en este intervalo de tiempo obedece principalmente a la reutilización masiva de *Gata salvaje* y *Ángel rebelde* que es el único título que en el 2009 se localiza en Prime Time de todas las novelas venezolanas compradas en España (ver Tabla 12).

Versión PDF para imprimir desde
<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

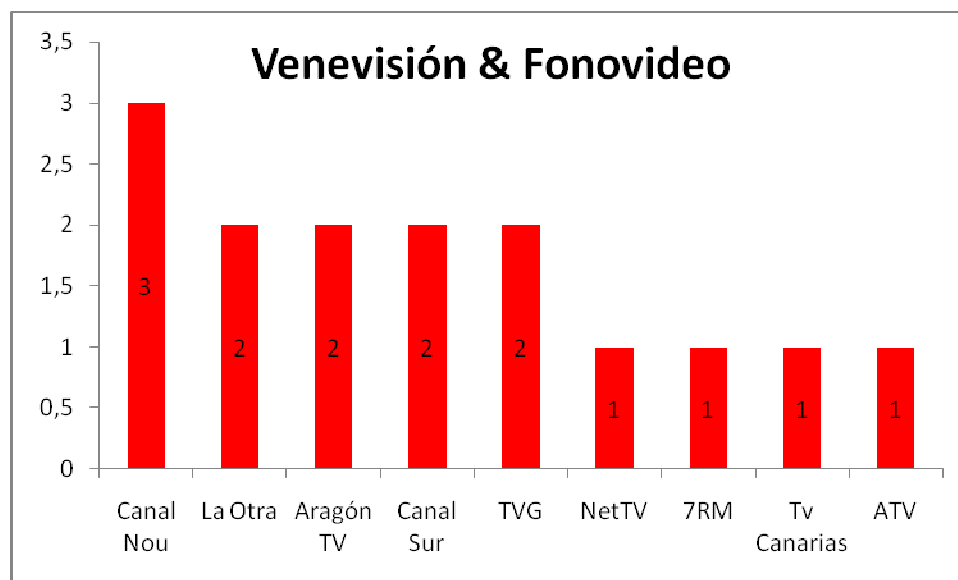


Tabla 12: Distribución de telenovelas de Venevisión & Fonovideo por canales

5.3.4. Venevisión & Univisión

La alianza Venevisión & Univisión comienza a producir sus frutos de utilización (ver Tabla 13). Televisión de Canarias efectúa una apuesta compartida y si bien compra un solo título de coproducción Univisión & Fonovideo, adquiere además dos títulos Venevisión & Univisión *Gata salvaje* y *Soñar no cuesta nada*. *Gata salvaje* también en 2009 va por Canal de Murcia, Televisión de Galicia, TV Canaria, TV Canarias 2, La Otra, TV Asturias, Atv, 7RM, TV Aragón y Canal Sur. El 2010 por La Otra y nuevamente por TV Galicia. Va tanto por las mañanas y tardes. *Soñar no cuesta nada* solo lo hace por las mañanas.

Versión PDF para imprimir desde

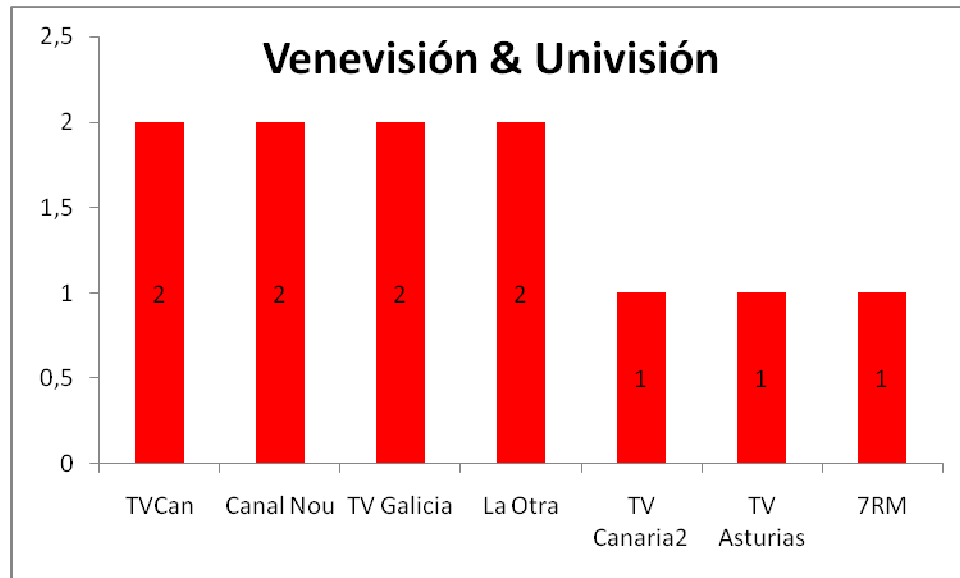
<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Tabla 13: Distribución de telenovelas de Venevisión & Univisión por canales

5.4. Evolución comparativa por productoras

En la siguiente tabla (ver Tabla 14) se visualiza la tendencia de ventas y exhibición para los últimos tres años. Venevisión mantiene el dominio claro del mercado. 25 títulos distribuidos equitativamente en los últimos tres años marcan una estrategia bastante controlada del espacio audiovisual frente a sus tradicionales competidores del exterior, como son Televisa de México o Caracol de Colombia. Las otras dos fórmulas de coproducción que también tienen su parcela de mercado, también son controladas en parte por capitales de Venevisión, pero tienen una presencia un tanto intermitente. Mientras las coproducciones Venevisión & Fonovideo llegan a 7 títulos, 4 en 2008, 1 en 2009 y 2 en 2010. Las de Venevisión & Univisión llegan solo a dos en 2009 y 2010. RCTV, tradicional productor y exportador de telenovelas en España, ha bajado su cuota hasta el mínimo de un título por temporada, casi imperceptible pero regular en el tiempo. Cierra la tabla el título único de Televen, *Guayoyo express* vendido a la Televisión de Canarias y programado en 2008.

Versión PDF para imprimir desde
<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

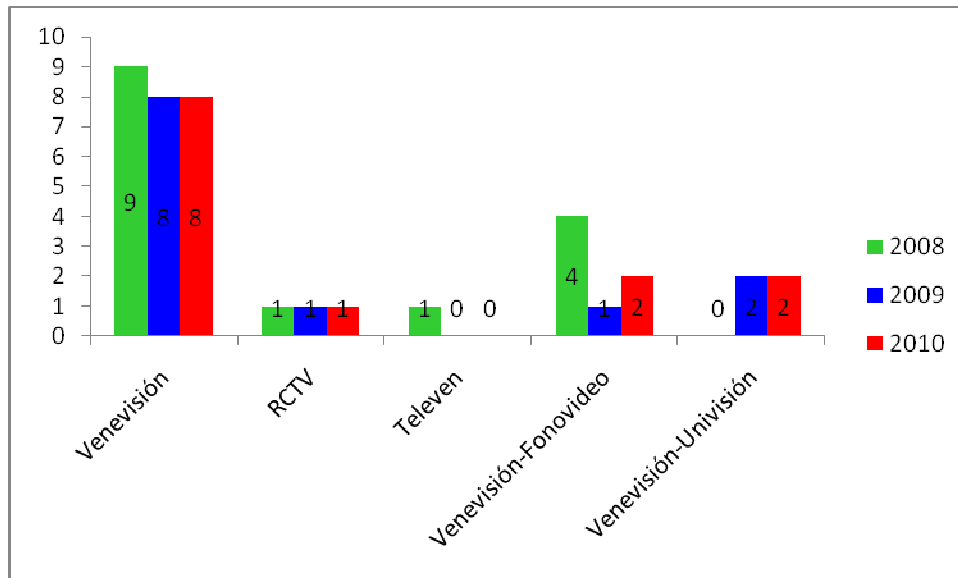


Tabla 14: Distribución general de telenovelas período 2008-2010

5.5. Distribución total por franjas

Finalmente, veamos la distribución total por franjas horarias (Tabla 15). Se observa una clara preferencia por programas las telenovelas venezolanas en la franja de la mañana. 26 títulos contra 18 que se prefiere insertarlas mejor por la tarde. Hay un único título que logra emitirse en Prime Time *Ángel rebelde* y lo hace a la vez por siete canales: Canal Sur, Televisión de Galicia, 7rm, TV Canarias, Atv y La Otra.

Versión PDF para imprimir desde

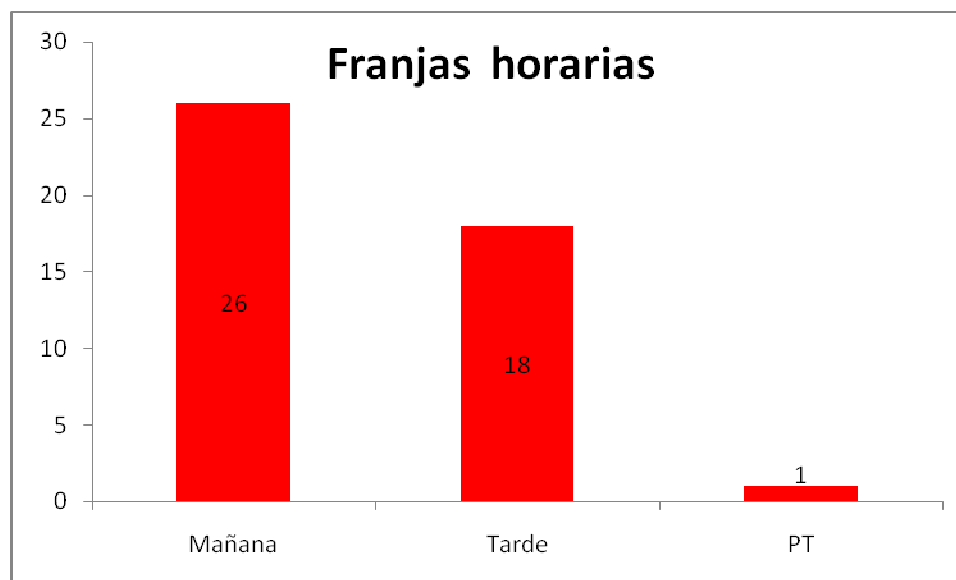
<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Tabla 15: Distribución por franjas horarias

6. Discusión

6.1. Un modelo globalizado pensado en la reutilización y venta masiva

Un primer rasgo distintivo que se ha podido detectar durante el análisis es que la telenovela venezolana constituye un material altamente reutilizable. Se estrena bien en Televisión Española, siguiendo con la clásica tradición que se remonta a los grandes éxitos de los ochenta producidos por RCTV: *Cristal*, *Topacio*, *La Dama de Rosa* o *Leonora*. La diferencia estriba, en que, actualmente, es Venevisión quien controla el mercado y ha sustituido el control de la mayoría de estrenos que luego recirculan en diferentes cadenas autonómicas. *La revancha* (Televisión Española, Caracol/City TV), *Secreto de Amor* (Televisión Española/Onda 6), *Gata Salvaje* (Televisión Española/Cmt, TVG, Tv Can, TVCan2, La Otra, TV Asturias, Atv, 7RM). *Rebeca* (Televisión Española/Canal Nou). *Se solicita príncipe azul* (Antena Nova/Canal Nou), *La Revancha* (TVE/Onda 6). Todos ellos constituyen un claro ejemplo de reciclaje máximo de los productos por diferentes cadenas. En las televisoras autonómicas se aprecia dicha preferencia que podemos precisar según el volumen de emisiones por cadena.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Canal Nou de Valencia es el principal comprador y programador. Los canales de Castilla La Mancha, Canal de Murcia y Madrid, también las emiten regularmente. Ligeramente más relegados se encuentran los canales de Canarias, Galicia, Cataluña y Baleares. No compran este tipo de productos en el País Vasco, Navarra ni Ceuta. Los títulos emitidos en España confirman la tendencia de venta internacional de los productos melodramáticos venezolanos: Venevisión, RCTV y las diferentes coproducciones de Venevisión con Fonovideo y Univisión.

Los creadores de este tipo de productos planifican simultáneamente para satisfacer el mercado interno, a los posibles mercados de habla hispana de Hispanoamérica y otros países con cultura y lengua diferente del castellano. La mayoría de los títulos emitidos en las televisiones autonómicas de España han sido vendidos también en otros países, algunos de ellos con opción a doblaje o subtítulo en la misma operación de venta (ver Tabla 16) y ha obtenido igualmente resultados importantes de sintonía en estos lugares.

<i>Acorralada</i>	EU, Colombia, Chile, Bosnia, México, Nicaragua.
<i>Amantes de luna llena</i>	Ecuador, Colombia y Perú.
<i>Anastasia</i>	Colombia, México, Chile, Panamá, Ecuador, Paraguay
<i>Angel Rebelde</i>	EU, Puerto Rico, Colombia, Panamá, Perú, Paraguay
<i>Cosita rica</i>	Italia
<i>Gata salvaje</i>	Puerto Rico, Brasil, México, Colombia, Chile, Perú
<i>Guayoyo express</i>	Venezuela
<i>La revancha</i>	Brasil
<i>Olvidarte Jamás</i>	Estados Unidos, Paraguay
<i>Sabor a Ti</i>	República Dominicana, Panamá
<i>Se solicita príncipe azul</i>	Ecuador, Panamá, Venezuela
<i>Secreto de amor</i>	Ecuador, México, Colombia, Paraguay, Panamá
<i>Soñar no cuesta Nada</i>	Chile, Rep. Dominicana, Panamá, Paraguay
<i>Sueño con tu amor – Los Querendones</i>	EU, Puerto Rico, Serbia, Ucrania, Slovenia, Hungría

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

<i>Toda una Dama</i>	Ecuador, Costa Rica, Guatemala, Bolivia, Uruguay
<i>Torrente Un Torbellino de Pasiones</i>	Ecuador, El Salvador, Rep. Dominicana, Paraguay

Tabla 16: Exportaciones a otros países de telenovelas venezolanas

A partir del análisis individual de cada uno de los títulos que se indican en el análisis, se comprueba que no existen modelos marcadamente diferenciales en las estructuras temáticas o tratamientos de las historias realizadas por cada productora. Como norma general se mantiene una estructura basada siempre en el melodrama como conflicto central. Las diferencias sociales y morales como elementos motivadores para la prolongación del conflicto dramático hasta su punto límite y la ambición obcecada como recurso habitual de los personajes antagonistas. En estos aspectos el modelo es bastante similar a otros esquemas como el mexicano de Televisa o colombiano de Caracol. Sin embargo, cada una de las historias, independiente del romance de los protagonistas introduce sus propias temáticas y situaciones, pero tratando de eliminar en lo posible las marcas nacionales, rasgos idiomáticos, el empleo de costumbres populares o los atractivos turísticos y campestres, comunes en las novelas mexicanas. Esto hace que la telenovela venezolana sea menos contextualizada y más universal. La presencia de galanes de múltiples nacionalidades y la intervención de productoras con sede en Miami, forman una suerte de estilo donde se logra disolver cualquier indicador plausible del acento venezolano con el recurso de la variedad de los actores. Igualmente ocurre una elección de locaciones que termina siendo “indeterminada” para el espectador porque la producción justamente no identifica lugares propios, con excepción de ciudades extranjeras adineradas como indicador de estatus: Miami, Nueva York, Madrid, Paris, según los casos.

6.2. Rasgos distintivos

Existen además de la intriga dramática fundamental algunos toques propios de presentes en las telenovelas venezolanas que de alguna manera marcan su perfil y su segmentación de audiencias:

Bellezas y estereotipos culturales: Mujeres hermosas y hombres mujeriegos en tramas tortuosas Ruddy Rodríguez y Diego Bertie en *Amantes de Luna Llena* (Venevisión/TV Murcia). Gaby Espino en *Rebeca*, Carolina Tejera en *Valeria*. Gretell Valdéz en *Ángel rebelde*.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Grandes empresarios: En *Rebeca* (Venevisión & Fonovideo/TVE, Canal Nou) Sergio un hombre maduro y atractivo, dueño de una compañía naviera de turismo que se enamora de la protagonista. Don Pastor Palmieri potentado dueño de tierras y de ganado de engorde en *Se solicita príncipe azul* (Venevisión/Antena Nova, Canal Nou). La millonaria Bárbara Serrano en *Secreto de amor*. El exitoso ingeniero Leonardo Lombardi en *Sabor a ti* (Venevisión/Onda6). Los afamados abogados “Riquelme” en *Valeria* (Venevisión/7RM). Otro millonario, Alberto Ocampo en *Alma indomable* (Venevisión/Tvcan, La Otra, Canal Nou, Tpa).

Pobres trabajadores: Los conflictos tienen una base socioeconómica indelible. Pobres buenos que crecen y se acaban enfrentando a mujeres poderosas. En *Rebeca*, Rebeca, repartidora de mercado, en su familia todos son pobres, con una madre enferma y conflictos entre hermanas. Carlos Raúl Fonseca y María Clara en *Secreto de amor* (Televisión Española/Onda 6). Rosalinda Rodríguez, costurera y madre de Valeria en *Valeria*.

Inversión de roles: Fedora Garcés pierde toda su fortuna y la recupera mediante su esfuerzo haciendo incluso de cantante en un cabaret *Acorralada* (Venevisión/TVcan, Cmt, 7rm). En *Olvidarte jamás* (Venevisión/8TV, CMT), Victoria lleva 20 años de sufrimiento y busca una reivindicación.

Drama de la identidad: En *Anastasia* (RCTV/IB3) Anastasia tiene dos hermanas, Alexandra y Catalina, son trillizas y desconocen a sus padres. Parte de la trama gira alrededor de su identidad. El cambio de nombre de la protagonista Mariana a Soledad y los conflictos con su hermana gemela en *La Revancha* (Venevisión & Fonovideo/Canal Nou).

Íconos y objetos: *La cruz de los sueños* en *Anastasia*. El humo y el tabaco como elementos mítico andinos y de revelación del futuro en *Aunque mal paguen* (Venevisión/Canal Nou). Los naipes y el tarot en *Los querendones* (Venevisión/Canal Nou).

Multigéneros: *Guayoyo express* (Televen/TV Canarias) combina hábilmente el drama con la comedia. En *Torrente: Un torbellino de pasiones* (Venevisión/8tV) se mezclan diferentes géneros en una trama de problemas surgidos en el ambiente del hospital y enredos médicos.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

6.3. Marcas narrativas y temáticas pensadas en el mercado internacional

No existe precisamente un repertorio amplio de marcas narrativas o argumentales que al parecer puedan ser relacionadas con las estrategias de colocación internacional, como es quizás el caso de las telenovelas Colombianas o las producciones de TV Azteca. Sin embargo, hay tres temáticas que conviene destacar y que hemos podido detectar en algunos títulos en particular.

Drogas: En *Cosita rica* (Canal Nou) a la protagonista (Paula) le introducen drogas en su maleta justo cuando pretendía viajar al extranjero. Este hecho le cambia la vida porque queda presa por 18 meses injustamente

Inmigración: *Gata salvaje* aborda la vida de latinos en Estados Unidos, sus problemas de adaptación y el padecimiento por alcanzar una vida mejor. Por la inclusión de esta temática, probablemente se ha decidido hacer sucesivas reprogramaciones de esta telenovela en diferentes canales y años. Recordemos que España es un país con una fuerte inmigración latinoamericana, que se instala preferentemente en las zonas de cobertura específica de los canales autonómicos que prefieren este tipo de enlatados: Valencia, Madrid, Murcia, Canarias y otros donde ha sido programada recientemente.

Viajes internacionales: Los protagonistas Bárbara y Carlos Raúl van a casarse a Miami *Secreto de Amor* (Televisión Española/Onda 6), En *Alma indomable* (Venevisión/Tvcan, La Otra, Canal Nou, Tpa) Juan Pablo y Dubraska se casan y se van de viaje de luna de miel a Europa.

7. Conclusiones y perspectivas hacia el futuro

En el presente estudio se ha efectuado un análisis mixto cualitativo-cuantitativo para averiguar el nivel de penetración de la telenovela venezolana en los canales autonómicos de España durante el período 2008 – 2010.

Los resultados estadísticos indican que en esos años se han emitido 40 títulos de novela en 6833 episodios y 5,805 horas de emisión. La productora que más títulos ha colocado en este segmento ha sido Venevisión con 25, las coproducciones Venevisión & Fonovideo con 7, Venevisión & Univisión 4, RCTV con 3 y finalmente Televen con 1 solo título.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

El segmento del mercado español de la telenovela venezolana se concentra en la cadena pública Televisión Española, donde tradicionalmente se han insertado las primeras exportaciones en la década de los ochenta en el horario de la tarde. Pero últimamente este espacio viene siendo ocupado por telenovelas de Televisa. Esta situación ha provocado dos fenómenos de reformulación de las estrategias de venta. O bien los títulos estrenados en las cadenas nacionales pasan un tiempo después a redifundirse en las cadenas autonómicas. O, directamente, ante la imposibilidad de concretar la venta en el canal nacional y obtener un mejor beneficio se opta por una venta directa en los canales autonómicos que contempla la redifusión en cadenas adicionales. Las evidencias son claras. Hay algunos programas que se han pasado en dos o más canales simultáneamente y/o en diferentes temporadas. *Gata Salvaje* y *Soñar no cuesta nada* (Venevisión & Univisión), *Somos tú y yo*, *Acorralada*, *Olvidarte jamás* (Venevisión), entre otras. Otros probablemente menos exitosos han visto su salida en una sola temporada que no necesariamente ha concluido con la emisión íntegra del programa. La tendencia dominante es ubicar este tipo de productos en el horario de la mañana. Se ha registrado un único título que se aloja en el Prime Time *Ángel Rebelde* y lo hace simultáneamente en 6 estaciones de televisión.

De cara a los próximos años y por los resultados económicos que se han alcanzado hasta ahora, tanto para los distribuidores como por parte de los canales programadores españoles, es previsible una consolidación de las relaciones comerciales entre productoras venezolanas y televisoras españolas. Creemos, de cara al futuro, que debe continuarse con el seguimiento comparativo para visualizar cómo evoluciona el tradicional posicionamiento de las telenovelas de Venevisión en La 1 de Televisión Española. En estos meses la televisora estatal viene programando *Soy tu dueña* de Televisa, en la sobremesa, luego de la imbatible telenovela nacional *Amar en tiempos revueltos*. En un mediano plazo, puede buscarse ingresar al mercado de las cadenas temáticas como Antena Nova o Neox, del Grupo Antena 3, quienes habitualmente compran programas mexicanos o argentinos para su parrilla. Igualmente, se encuentra en crecimiento FDF Factoría de Ficción, del Grupo Telecinco, otrora comprador de novelas venezolanas que últimamente evita comprar títulos latinoamericanos y prefiere la producción propia o títulos de la zona euro. También en el ámbito nacional existen otras cadenas como La Sexta o Cuatro que también apuestan fuertemente por programas dramáticos.

Si los productos de ficción de factura venezolana son rentables, por su precio y especialmente su poder de reciclaje y redistribución por diferentes cadenas. Es posible que las televisoras locales y comarcales de todo el país, que no compran telenovelas se vean interesadas en un futuro a la luz de su eventual relación económica costo beneficio. Hay autonomías como País Vasco o la propia

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

Extremadura donde no se programan y pueden constituir nuevos focos de venta, tanto por la fuerte inmigración latinoamericana en esas zonas como por el nivel de sus economías. La mejora en el escenario de la compra parten, en buena medida, por el otorgamiento definitivo de licencias para operar en TDT (como se menciona al inicio de este artículo) y por la iniciativa legal de los gobiernos autonómicos para que estas televisoras se agrupen a fin de negociar la compra por volumen, con mejores precios y con el aval adicional de organismos públicos. Esto representa una nueva oportunidad para Venevisión y sus socios, pero en especial para RCTV y Televen que aun continúan con sus tímidos intentos por plantear una estrategia de competencia seria a Venevisión. Este interés puede actuar de manera muy independiente de las cuotas de audiencia que se registran actualmente y las aplicaciones interactivas que se irán añadiendo paulatinamente al sistema digital.

Debemos mencionar que existen nuevos segmentos de mercado, independientemente de las televisoras de señal abierta en España. Las plataformas digitales de *Canal Plus* o *Vía Digital*, de cable *Ono*, *Imagenio* y *Jazztel* ya están completamente posicionadas en toda Europa, básicamente por su oferta temática hasta ahora centrada en los grandes eventos deportivos. La eventualidad de crear nuevos canales con programación de telenovelas o la venta de señal de suscripciones de los canales temáticos, por ejemplo, telenovelas de Venezuela, representa una opción que hasta ahora no ha sido planteada ni negociada eficazmente por los distribuidores extranjeros de ficción y que podría resultar interesante, tal como ya la propia Venevisión viene haciendo en su país. Finalmente, a mediano plazo se presenta la oportunidad de difundir programas de ficción seriada a través de otros soportes como Internet y la telefonía móvil. Si bien este sector todavía se encuentra en un nivel de desarrollo embrionario debido a que la conectividad a Internet aún no alcanza los niveles de los países del norte de Europa, ni existe una masificación de uso y oferta de estas aplicaciones. En el ámbito de España ya se están poniendo a prueba con éxito algunas experiencias de interactividad de pequeños productos de ficción elaborados especialmente en un formato de pequeña pantalla y por capítulos mediante un sistema de prepago. Una forma de probar el sistema podría ser simplemente emitiendo un canal de telenovelas para verlo por el móvil, Iphone o Ipad.

Versión PDF para imprimir desde

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/Disertaciones>

8. Referencias bibliográficas

1. Enríquez, José (1984). *La telenovela: fin del melodrama*. Madrid: Edit. Signo.
2. Gonzáles, José (comp.) (1998). *La cofradía de las emociones (in)terminables*. México: Edit. Universidad de Guadalajara.
3. Jones, Daniel, E. (1992). Los culebrones trepan en España. *Chasqui*, 43. 15-17.
4. López, Tomás (1987). *Aproximación a la telenovela*. Madrid: Edit. Cátedra, Signo e imagen.
5. Martín-Babero, Jesús (1992). *Televisión y melodrama*. Bogotá: Tercer Mundo Editores.
6. Rincón, Omar (2000). *Ellas son el centro de la pantalla y la pantalla es el mundo*. *Razón y Palabra*, 16. [Disponible en línea en <http://www.cem.itesm.mx/dacs/publicaciones/logos/anteriores/n16/pantalla16.htm> (consulta del 21/03/2010)]
7. Rojas, Luís Rodolfo (1993). *La Telenovela venezolana: el éxito de un negocio comunicacional*, Maracaibo, Venezuela: Imprenta de Mérida.
8. Roura, Assumpta (1993). *Telenovelas, pasiones de mujer-el sexo del culebrón*. Barcelona: Edit. Gedisa
9. Vassallo, María y Vilches, Lorenzo (2008): *Mercados globais, histórias nacionais*. En *Anuario Obitel*, Brasil. Globouniversidade.
10. Verón, Eliseo y Escudero, Lucrecia (comp.) (1997): *Telenovela: ficción popular y mutaciones culturales*. Barcelona: Gedisa.
11. Vilches, Lorenzo (comp.) (2007) *Culturas y mercados de la ficción televisiva en Iberoamérica*. En *Anuario OBITEL*, Barcelona: Gedisa,
12. Zermeno Flores, Ana (1997) *La Previsibilidad como estrategia narrativa en la telenovela*. (Tesis doctoral) Universidad Autónoma de Barcelona, España Colarte *Historia de la televisión en Colombia* [En línea en: <http://www.colarte.com/actores/General/recuentoTV.asp> (consulta del 21/03/2011)].